

Шмагринская Наталья Вадимовна

канд. пед. наук, доцент

Институт сервиса, туризма и дизайна (филиал)

ФГАОУ ВПО «Северо-Кавказский федеральный университет»

г. Пятигорск, Ставропольский край

СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ СЛОВЕСНОГО УДАРЕНИЯ В АНГЛИЙСКОМ И РУССКОМ ЯЗЫКАХ

Аннотация: данная статья посвящена сравнительно-сопоставительному анализу позиционных свойств словесных ударений русского и английского языков. Выявлены сходства и различия в сопоставляемых языках на фонетическом уровне, перспективы дальнейших исследований звуковых систем и позиционных свойств словесных ударений английского и русского языков.

Ключевые слова: сопоставительное изучение языков, динамический принцип, словесное ударение, дифференциальные признаки, квантитативный компонент.

Изучение иностранного языка всегда связано с изучением произношения, фонетического своеобразия. Знание фонетических явлений и закономерностей их функционирования – предпосылка для понимания иноязычных высказываний и «озвучивания» собственных мыслей. Несовершенство произносительных навыков часто является причиной неточного или даже неверного понимания иноязычной речи. Сопоставительное изучение языков является плодотворным средством лингвистического анализа. Благодаря глубокому проникновению в структурные особенности языков оно дает неоценимо богатый материал для их структурно-типологических характеристик, способствует выявлению в сопоставляемых языках типологически сходных и специфических явлений [1].

По своей природе словесное ударение в английском и русском языке сходно, так как в своей основе оно является силовым, или динамическим. Но в обоих языках оно существует не в чистом виде, а имеет смешанный характер, поскольку динамический принцип [2] выделения ударного слога дополняется

другими принципами: качественным, количественным и музыкальным. Однако, в английском ударении преобладает высотный компонент, а в русском – квантитативный (количественный).

Теперь следует перейти к общей характеристике русского словесного ударения и принципам его изучения. Прежде всего, ударение – признак звучащей речи. Современное русское словесное ударение является сильноцентрализующим, динамическим и монотоническим. В зависимости от основного средства выделения ударного слога различаются следующие типы ударения:

1) динамическое, силовое, экспираторное, при котором ударный слог отличается от безударных большей напряженностью;

2) квантитативное, количественное, долготное, при котором ударный слог отличается от безударных долготой;

3) тоновое, мелодическое, музыкальное, характеризующееся движением музыкального тона ударных гласных при отсутствии такого движения у безударных;

Словесное ударение и современном русском литературном языке является динамическим, силовым, экспираторным, то есть ударный слог характеризуется по сравнению с безударными большей напряженностью, силой [10]. Но признак долготы для русских гласных не является дифференциальным, различительным: в отличие, например, от английского языка, в русском языке нет значимых единиц (морфем, словоформ), различающихся только долготой гласных (ср. в английском слова *it – eat*, которые различаются только долготой гласных) [9].

Ударения в английском языке, как и в русском, является важным средством объединения последовательности слов в единое целое и выделение одного слога речевого потока на фоне других. В отечественной англистике обычно различают *словесное* ударение и *фразовое*. Мы рассмотрим словесное ударение. *Словесное ударение* является средством фонетического объединения слова в одно целое. Эта объединяющая функция словесного ударения осуществляется за счет выделения одного из слогов в слове (ударного), который «подчиняет» остальные (безударные) [3].

Существует множество подходов (в том числе отечественных, британских, американских) и в плане выявления его типологии, и в плане выявления его многочисленных функций.

Типологические признаки ударения в английском языке

1. *Природа ударения.* По своей природе ударение в сопоставляемых языках сходно, поскольку оно является в основном силовым, или динамическим (определяется силой выдоха). Однако в английском ударении преобладает высотный компонент, а в русском – квантитативный (количественный) [4].

2. *Место ударения.* По месту ударения в слове английский и русский языки значительно отличаются друг от друга. Английское ударение можно в типологическом плане рассматривать как более постоянное и менее подвижное, так как подавляющее большинство английских двусложных и трехсложных слов имеют ударения на начальном слоге: *'suphate, 'alkane, 'purity*. Ударение, как правило, сохраняется на том же слоге, если к корневой морфеме прибавляются словообразовательные аффиксы: *'nature – 'natural, 'power – 'powerful*. В противоположность английскому, русское ударение еще более подвижно и может переходить в слове с одного слога на другой: слóво – словáрь, замéтить – замечáть, со́ль – солéный – солево́й.

3. *Качество ударения.* Особенностью английской системы акцентуации является то, что в ней существует отчетливо выраженное второстепенное ударение в многосложных словах (с количеством слогов более четырех), в которых главное ударение падает на второй или третий слог от конца слова: *ēvo'lution, īnterference, solubili'zation, decom'pose* [5].

4. *Функции ударения.* Функции ударения в сопоставляемых языках также различны. В русском языке ударение служит средством разграничения отдельных лексических единиц: зáмок – замóк; словоформ одной лексемы: зúмы (мн. число) – зимы (единственное число, род, пад.) и т. д. [6].

В английском языке ударение служит средством различения двух слов, относящихся к разным частям речи. В существительных ударение обычно приходится на первый, а в глаголах – на второй слог: *ˈincrease* – *inˈcrease*, *ˈimport* – *imˈport* [7].

Итак, можно сделать вывод, что сопоставительное изучение языков является плодотворным средством лингвистического анализа, имеет прямое отношение к разработке основ эффективной методики обучения русскоязычных людей английскому произношению, позволяет учитывать типологические расхождения обоих языков, дает возможность теоретически определить те трудности, которые ожидают русских в процессе овладения ими английским произношением, произвести соответствующий отбор фонетических и фонологических трудностей и разработать последовательность изучения звуков и необходимую систему упражнений [8]. Благодаря глубокому проникновению в структурные особенности языков оно дает неоценимо богатый материал для их структурно-типологических характеристик, способствует выявлению в сопоставляемых языках типологически сходных и специфических явлений. Сопоставительный метод позволяет выявить такие закономерности и факты в структуре языка, которые остаются скрытыми при их рассмотрении в рамках одного языка.

Список литературы

1. Фунтова И.Л. Сравнительно-сопоставительный анализ произношения гласных и согласных звуков и мест словесных ударений в английском и русском языках: Автор. дис. по филологии: 10.02.20 / И.А. Фунтова. – М., 2005. – 16 с.
2. Аракин В.Д. Сравнительная типология английского и русского языков: Учеб. пособие для студентов пед. институтов / В.Д. Аракин. – Л.: Просвещение, 1979. – 259 с.
3. Бондарко Л.В. Фонетика современного русского языка / Л.В. Бондарко. – СПб.: Изд-во С.-Петербур. Ун-та, 1998. – 276 с.

4. Свинторжицкая И.А. Проблемы повышения качества обучения иностранному языку студентов неязыковых вузов (из опыта филиала СКФУ в г. Пятигорске) / И.А. Свинторжицкая, О.В. Соломинцева // Научная мысль Кавказа. – 2012. – №4 (72). – С. 71–77.

5. Europäische Fachhochschule: Modular training as one of the technologies which is used at the lessons of foreign language in non-language universities / I.A. Svintorzhitskaya. – 2013. – №3. – С. 105–106.

6. Свинторжицкая, И.А. Об особенностях функций повторов в английской поэтической речи / И.А. Свинторжицкая, О.Н. Горошко, Е.В. Малышкина // Научная мысль Кавказа. – 2013. – №1 (73). – С. 138–142.

7. European Journal of Science and Theology: On subtle distinctions between lingual communication and interlingual miscommunication / V.P. Nickolayev [et al.]. – 2015. – Т. 11. – №4. – С. 159–168.

8. Life Science Journal: Factors affecting the foreign language teaching quality for the students of the Russian-linguistic higher educational institutions / L.P. Pilat [et al.]. – 2014. – Т. 11. – №11s. – С. 34–38.

9. Дадаян Ю.С. Использование проектной методики в обучении иностранным языкам в неязыковом вузе (на примере филиала СКФУ в г. Пятигорске) / Ю.С. Дадаян [и др.] // Научная мысль Кавказа. – 2013. – №2 (74). – С. 71–75.

10. Свинторжицкая И.А. Учебно-методический комплекс в системе подготовки по иностранным языкам в неязыковых вузах / И.А. Свинторжицкая // Научные проблемы гуманитарных исследований. – 2011. – №11. – С. 152–156.